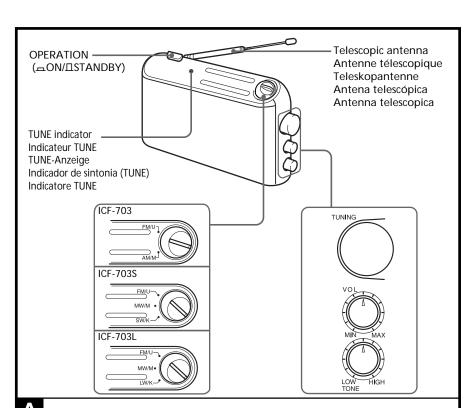
FM/AM Radio ICF-703 FM/SW/MW 3 Band Radio ICF-703S FM/MW/LW 3 Band Radio ICF-703L

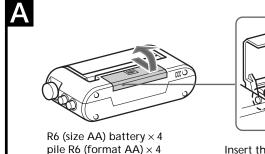
Operating Instructions Mode d'emploi Bedienungsanleitung Manual de instrucciones Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing Bruksanvisning Manual de instruções Käyttöohjeet Betjeningsvejiedning

Sony Corporation ©2000 Printed in Malays

http://www.sony.net/





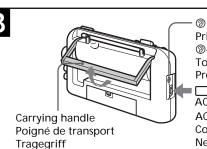
Mignonzelle (R6/AA) \times 4 pila R6 (tomaño AA) × 4 pila R6 (formato AA) × 4

Insert the ⊖ side of the battery first Insérez le côté ⊖ de la pile en premie Batterie mit der ⊖ Seite zuerst einleger Inserte en primer lugar el lado

de las pi Inserire prima il lato ⊖ della pila.

AM (MW)/LW

AM (PO)/GO



Prise ® ®-Buchse Toma ® Presa ®

AC power cord (supplied) Cordon d'alimentation secteur

Netzkabel (mitgeliefert) Cable de alimentación de CA (suministrado Maniglia di trasporto Cavo di alimentazione CA in dotazione

OC KW

4 Adjust the tone to your preference

To reinforce bass, set to "LOW"

 To turn off the radio, press OPERATION (□) To listen with an earphone connect the earphone to the ③ (earphone) jack.

• To improve Receiving condition (See Fig. C) FM: Extend the telescopic antenna and adju the length and angle for the best reception. FM: Extend the teles WARNING SW: Extend the telescopic antenna vertically To prevent fire or shock hazard, do not expose AM(MW)/LW: Rotate the unit horizontally fo optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit. To avoid electrical shock, do not open the

Precaution

• Operate the unit on the power source listed in the "Specifications" For battery operation, use four R6 (size AA)

For AC operation, check that the unit's operating voltage is identical with your local power supply and use the supplied AC power cord; do not use any other type.

• The unit is not disconnected from the AC

power source (mains) as long as it is connected o the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

• The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the bottom exterior • Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight.

· Should any solid object or liquid fall into the unit, disconnect the AC power cord or ren the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any

In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a

• Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magneti coding or spring- wound watches away from

• When the casing becomes soiled, clean it with a soft cloth dampened with mild detergent chemical solvents, as they may mar the casing

Band ICF-703 ICF-703S ICF-703L

FM 87.5 - 108.0 MHz 87.5 - 108.0 MHz 87.5 - 108.0 MHz

AM(MW) 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz

Approx. 10.2 cm (4 1/8 inches) dia. 8 ohms

430 mW (at 10% harmonic distortion)

With the supplied AC power cord: 220 - 230 V AC, 50 Hz

240 V AC 50Hz (Australian model)

Approx. $265 \times 137 \times 69 \text{ mm (w/h/d)}$

Approx. 1 019 g (2 lb 4 oz) incl. batteries

Design and specifications are subject to change

With four R6 (size AA) batteries: 6V DC

 $(10^{1}\% \times 5^{1}\% \times 2^{3}\%)$ inches) incl. projecting parts

nd control with carrying handle pushed in

(2) jack (ø 3.5 mm minijack)

Power requirements:

Supplied accessory:

AC power cord(1)

5.95 - 18 MHz

If you have any questions or problems oncerning your unit, please consult the nearest

Frequency range:

Speaker:

Output:

Power output:

Dimensions:

Mass:

Batteries (See Fig. A) **Specifications**

1 Open the lid of the batter

Choosing Power

2 Insert four R6 (sizeAA) batteries (not supplied) with correct polarity. Close the lid.

Battery life

Sources

English

cabinet. Refer servicing to qualified pers

Do not install the appliance in a confined space,

objects filled with liquids, such as vases, on the

such as a bookcase or built-in cabinet.

To prevent fire or shock hazard, do not place

Before You Begin

Thank you for choosing the Sony FM/AM 2 $\,$

3 Band Radio! These units will give you many hours of reliable service and listening pleasure

Before operating the units, please read these

These instructions cover these models: ICF-703

Model Number ICF-703 ICF-703S ICF-703L

• Two different power sources: batteries and

house current.
• TONE control facilitates fine tone adjustment

• TUNE indicator lights up while receiving radio

FM/AM FM/SW/MW FM/MW/LW

Their differences are shown below

Features

Band Radio and FM/SW/MW or FM/MW/LW

Using Sony LR6(size AA) alkaline batteries Approx. 100 hours Using Sony R6 (size AA) batterie

Replacing batteries

When the sound becomes weak or distorted, replace all the batteries with new ones.

Notes on batteries

Do not charge the dry batteries.

• Do not use different types of batteries at the

• When you replace the batteries, replace all with

• When the unit is not being used for a long period of time, remove the batteries to avoid . damage from battery leakage and corrosion

· If a battery leakage occurs, wipe the battery compartment with a soft cloth before inserting

House Current (See Fig. **B**)

1 Connect the AC power cord supplied to the AC IN jack of the radio.

2 Plug into a wall outlet.

Operating the Radio

1 Press OPERATION (=) to turn on the

2 Select a desired band, and tune in a station using TUNING. TUNE (tuning) indicator lights up when a station is tuned in.

3 Adjust the volume using VOL

using TONE. To obtain clear treble, turn to "HIGH".

The spearker is deactivated when an earphone

AVERTISSEMENT

Français

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garde l'appareil qu'à un technicien qualifié. N'installez pas l'appareil dans un espace restreint, comme une bibliothèque ou un meuble

Pour éviter des risques d'incendie ou d'électrocution, ne posez pas de récipients remplis d'eau (p. ex. un vase) sur l'appareil

Avant de commencer

Merci d'avoir choisi cette radio à gammes FM AM ou à 3 gammes FM/OC/PO ou FM/PO/GO Sony! Elle vous sera très utile et vous procurera de nombreuses heures d'écoute. Avant la mise en service de la radio, veuillez lir pour toute référence ultérieure.

Ce mode d'emploi couvre les trois modèles ICF 703, ICF-703S et ICF-703L. Les différences entre les modèles sont indiquées dans le tableau ci-

FM/AM FM/OC/PO FM/PO/GO (FM/SW/MW) (FM/MW/LW)

Caractéristiques

réception d'une station.

méro de modèle ICF-703 ICF-703S ICF-703L

· Deux sources d'alimentation: piles et courant Commande TONE pour un réglage fin du

• Indicateur TUNE qui s'allume pendant la

Sélection de la source d'alimentation

Piles (Voir Fig. A)

1 Ouvrez le couvercle du logement de

2 Insérez quatre piles R6 (format AA) (non fournies) en respectant la polarité.

3 Fermez le couvercle.

Autonomie des piles

Avec piles alcalines Sony LR6 (format AA) Approx. 100 heures Avec piles Sony R6 (format AA): Approx. 35 heures

Remplacement des piles Quand le son devient faible ou est déforme remplacez toutes les piles par des neuves.

Remarques sur les piles Insérez les piles en respectant la polarité

• Ne pas recharger des piles sèches Ne pas utiliser différents types de piles e

même temps. Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
• Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement d

piles et à la corrosioı En cas d'écoulement de l'électrolyte des piles essuyez le logement des piles avec un chiffon sec avant d'insérer des piles neuves.

Courant secteur (Voir Fig. **B**)

1 Raccordez le cordon d'alimentatio secteur fourni à la prise AC IN de la

2 Branchez-le sur une prise murale

Fonctionnement de la radio

1 Appuyez sur OPERATION (¬) pour

2 Sélectinnez une gamme et accordez une station avec la commande TUNING. L'indicateur TUNE (accord) s'allume quand une station est accordée.

3 Ajustez le volume avec VOL.

Accessoire fourni: Cordon d'alimentation secteur (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Env. 1 019 g (2 li. 4 on.), piles comprises

4 Ajustez le timbre selon vos goûts avec

Pour renforcer les graves, réglez sur

· Pour écouter avec un écouteur, raccordez

Le haut-parleur est désactivé lorsqu'un

• Pour améliorer la réception (Voir Fig. C)

jusqu'à ce que la réception soit meilleure

Faites fonctionner la radio sur la source

d'alimentation mentionnée dans les

secteur, vérifiez que la tension de

quatre piles R6 (format AA)

Pour le fonctionnement sur piles, utilisez

Si vous alimentez la radio sur le courant

secteur local et utilisez uniquement le cordon

d'alimentation secteur fourni, à l'exclusion d

branchée sur la prise murale, même si elle a été

· La plaque signalétique indiquant la tension de

chaleur ou dans un endroit exposé aux rayons

dans la radio, débranchez-la et faites-la vérifier

par un réparateur qualifié avant de la remettre

• Dans un véhicule ou un immeuble, la réception

radio peut être difficile ou parasitée. Essayez

• Comme un aimant puissant est utilisé dans le

haut-parleur, tenez les cartes de crédit utilisant

un code magnétique ou les montres à ressort à

produits abrasifs ni de solvants chimiques qui

raient d'endommager le coffret.

Pour toute question ou problème au sujet de cet

Gamme ICF-703 ICF-703S ICF-703L

FM 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz

· Quand le coffret est sale, nettoyez-le avec un

chiffon doux imprégné d'une solution savonneuse douce. Ne jamais utiliser de

directs du soleil, à de la poussière excessive ou

• La radio n'est pas déconnectée de la source

d'alimentation secteur tant qu'elle reste

fonctionnement et d'autres informations

• Ne pas laisser la radio près d'une source de

• Si un solide ou liquide quelconque tombait

électriques se trouve sous l'appareil.

ent est identique à celle du coura

Précautions

"Spécifications".

tout autre.

mise hors tension.

à des chocs mécaniques

d'écouter près d'une fenêtre.

Spécifications

FM 87.5 - 108.0 MH

AM 526,5 - 1 606,5 kHz

Env. 10.2 cm (4 ½ pouces) diam, 8 ohms

430 mW (à 10% de distorsion harmonique

Avec le cordon d'alimentation secteur fourni

240 V CA, 50Hz (Modéle pour l'Australie)

Saillies et commandes comprises, poignée de

Avec quatre piles R6 (format AA): 6V CC

Plage de fréquences:

Puissance de sortie:

Alimentation:

Dimensions

Poids:

Prise ® (ø 3,5mm minijack)

220 V - 230 V CA, 50 Hz

Env. 265 x 137 x 69 mm (L/H/P)

 $(10 \frac{1}{2} \times 5 \frac{1}{2} \times 2 \frac{3}{4} \text{ pouces})$

l'écart de la radio

le plus proche.

FM: Etendez l'antenne télescopique et régrez la longueur et l'angle pour améliorer la réception. OC: Etendez l'antenne télescopique

AM(PO)/GO: Tournez l'appareil à l'horizontale

L'appareil contient une barre de ferrite comme

 \bullet Pour arrêter la radio, appuyez sur

l'écouteur à la prise ® (écouteur)

"HIGH"

"LOW"

OPERATION (□).

Pour obtenir des aigus clairs, réglez sur

Deutsch

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachman Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Bücherregal, einem Einbauschrank u. ä. auf. wo eine ausreichende

Belüftung nicht gegeben ist. Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z.B. Vasen, auf das Gerät.

Vor dem Betrieb

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses Sony UKW/MW (KW oder LW)-Empfängers und sind überzeugt, daß Sie lange Freude an diesem rtigen Gerät haben werden. Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, und heben Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Die Anleitung behandelt die Modelle ICF-703, ICF-703S und ICF-703L. Die Modelle unterscheiden sich wie folgt:

ICF-703 ICF-703S ICF-703L Wellenbereiche UKW/MW UKW/KW/MW UKW/MW/LW (FM/AM) (FM/SW/MW) (FM/MW/LW)

Merkmale

· Auswahl unter zwei Stromguellen: Batterien TONE-Regler zur Klangeinstellung.

TUNE-Anzeige zur Empfangskontroll

Stromversorgung

Batteriebetrieb (Siehe Abb. A)

1 Öffnen Sie den Deckel des Batteriebehälters. 2 Legen Sie vier Monozellen (R6/Größe

AA, nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig 3 Schließen Sie den Deckel.

Batterie-Lebensdaue Mit SONY LR6-Alkalibatterien(Größe AA): Mit SONY R6-Ratterien (Größe AA)

Wann müssen die Batterien

ca. 100 Stunden

ausgewechselt werden? Bei schwachem oder verzerrtem Ton sind die erschöpft und müssen ausgev

Hinweise zu den Batterien

Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein.Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.

/erwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.

 Wechseln Sie stets alle Batterien zusammer Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die

Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, wischen Si das Batteriefach mit einem weichen Tuch ab

Netzbetrieb (Siehe Abb. B)

1 Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an der AC IN-Buchse des Radios an.

Wandsteckdose

von OPERATION ein (五).

3 Stellen Sie an VOL die Lautstärke ein

4 Stellen Sie an TONE den Klang ein

Español

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución no exponga la unidad a la lluvia ni a la

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios

de personal cualificado solamente. No sitúe el aparato en un espacio cerrado, como una estantería o un armario empotrado. Para evitar el riesgo de incendio o electrocución no coloque sobre el aparato objetos que contengan líquidos como, por ejemplo, un jarrón

Antes de comenzar

¡Muchas gracias por la adquisición de la radio de 2 bandas FM/AM o de 3 bandas FM/SW/MW o FM/MW/LW Sony! Estas unidades le rendirá muchas horas de servicio fiable y placer de escucha. Antes de utilizar la unidad, lea

Estas instrucciones cubren los tres modelos: ICF-703, ICF-703S e ICF-703L. Sus diferencias se indican en la tabla siguiente

Número del modelo ICF-703 ICF-703S ICF-703L FM/AM FM/SW/MW FM/MW/LW

• Dos fuentes de alimentación diferentes: pilas y corriente de la red. · Control de tono (TONE) que facilita el ajuste

El indicador TUNE permanecerá encendido durante la radiorrecepción

Particularidades

Elección de la fuente de alimentación

Pilas (Vea la fig. A)

1 Abra la tapa del compartimiento de las 2 Inserte cuatro pilas R6 (tamaño AA) (no

suministradas) con la polaridad 3 Cierre la tapa

Duración de las pilas Utilizando pilas alcalinas LR6 (tamaño AA) SONY: Aprox. 100 horas Aprox. 35 horas

Gehäuse angreifen.

bitte an den nächsten Sony Händler

	_			
r.	Wellenbereich	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italien	UKW(FM)	87,5 - 108,0 MHz		
=	MW(AM)	526,5 - 1 606,5 kHz	_	
der	UKW(FM)	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
Andere Länder	KW(SW)	_	5,95 - 18 MHz	
lere	MW	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
Anc	LW	-	_	153 - 255 kHz

430 mW (bei 10% Klirrgrad)

2 Verbinden Sie das Netzkabel mit eine

Betrieb des Radios 1 Schalten Sie das Radio durch Drücker

2 Wählen Sie den Wellenbereich, und stimmen an TUNING auf den Sender

Wenn ein Sender empfangen wird leuchtet die TUNE-Anzeige auf.

Zur Betonung der Höhen drehen Sie in

Richtung "HIGH". Zur Betonung des Baßbereichs drehen Sie in Richtung "LOW"

Zum Ausschalten des Radios drücken Sie

· Um Radio zu hören, ohne andere zu stuoren schließen Sie einen Ohrhörer an die ⑨-Buchse an. Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen ist. Für optimalen Empfang (Siehe Abb. **G**)

UKW: Ziehen Sie die Teleskopanten und stellen Sie die Länge und den Winkel auf optimalen Empfang ein. KW. Ziehen Sie die Teleskonantenne ganz MW/LW: Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstaba

Zur besonderen Beachtung • Betrieben Sie das Gerät nur an der im

Abschnitt "Technische Daten" angegebener Für Batteriebetrieb legen Sie vier Monozellen

(R6/Größe AA) in das Gerät ein. Ein anderes Netzkabel darf nicht verwende verden. Vergewissern Sie sich, daß die Betriebsspannung mit der örtlichen

nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solang das Netzkabel noch an einer Steckdose Das Typenschild mit Angabe der

· Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand

Betriebsspannung usw. befindet sich auf der Stellen Sie das Gerät nicht an einen Platz, an dem es Wärmequellen, Sonnenlicht, starker Staubentwicklung oder mechanischen Stößen

 Sollte ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie das Netzkabel ab bzw. nehmen Sie die Batterien heraus, und assen Sie das Gerät von einem Fachman überprüfen, bevor Sie es weiter verwender

• In Fahrzeugen und Gebäuden ist der Empfang möglicherweise schwach oder verrauscht. Betreiben Sie das Gerät dann in der Nähe eines • Da der Lautsprecher mit einem starken

Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten mi Magnetcodierung und Uhren mit Federwerk vom Gerät ferngehalten werden. Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reiniger Sie es mit einem weichen, leicht mit milden Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scharfe Reiniger oder chemische Lösungsmi dürfen nicht verwendet werden, da sie das

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich

Technische Daten

Emį	pfangs	bereich:		
Ē	Wellenbereich	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italien	UKW(FM)	87,5 - 108,0 MHz		
	MW(AM)	526,5 - 1 606,5 kHz		_
der	UKW(FM)	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
Länder	KW(SW)		5,95 - 18 MHz	
dere	MW	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz

Lautsprecher: ca. 10,2 cm Durchn Ausgangsleistung:

Ausgang: @-Buchsa (ø 3.5mm Minibuchse) Stromversorgung: Netzbetrieb mit mitgeliefertem Netzkabel (220 – 230 V Wechselspannung, 50 Hz)

Vier R6/AA-Monozellen (6 V Gleichspannung) ca. $265 \times 137 \times 69$ mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedi bei eingeklapptem Griff

(240 V Wecheselstrom, 50 Hz) Australien

Gewicht: ca 1 019 g einschl Batterien Mitgeliefertes Zubehör

Änderungen, die dem technischen Fortschritt

ADVERTENCIA

 Para desconectar la alimentación de la radio. Para escuchar con un auricular, conéctelo a la toma ((auricular)). Cuando conecte el auricular, el altavoz se

> Para meiorar las condiciones de recepción (Vea la fig. **C**)
> FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la

longitud y el ángulo para mejorar la recepción.

4 Aiuste el tono a su gusto con TONE

Para obtener agudos claros, gírelo hacia

AM(MW)/LW: Como la recepción se ve afectada por la orientación de la radio, gírela recepción.

SW: Extienda verticalmente la antena

Precauciones

alimentación indicada en "Especificaciones Para alimentarla con pilas, utilice cuatro pilas R6 (tamaño AA). Para alimentarla con la corriente de la red, compruebe que la tensión de alimentación de

· Haga funcionar la unidad con la fuente de

utilice el cable de alimentación de CA suministrado. No use ningún otro tipo · La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras esté conectada a una toma de la red, aunque la

la unidad sea idéntica a la de la red local y

· La placa de características que indica la tensión de alimentación, etc. se encuentra en la parte cxterior inferior.

No deje la unidad en un lugar cercano a fuentes de calor ni en lugares expuestos a la luz

alimentación de la unidad esté desc

 Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, desconecte el cable de alimentación o extraiga las pilas, y haga que sea revisada por • En vehículos o edificios, es posible que la

radiorrecepción sea difícil o ruidosa. Trate de

solar directa, polvo excesivo, o golpes.

escuchar cerca de una ventana. Como en el altavoz se emplea un imán fuerte mantenga las tarietas de crédito que utilicen codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad.

Cuando se ensucie el exterior, límpielo con ur

paño suave humedecido en una solución poco

centrada de detergente. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría dañar el acabado. Si tiene alguna pregunta o problema en relación

con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony. **Especificaciones**

Gama de frecuencias

Altavoz:

Masa:

а	Banda	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Italia	FM	87,5 - 108,0 MHz		
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz		
ises	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz
aís	SW	_	5,95 - 18 MHz	

Aprox. 10,2 cm de diá., 8 ohmios

430 mW (al 10% de distorsión armónica)

Con el cable de alimentación suministrado

240 V CA, 50 Hz (Modelo para Australia)

Con cuatro pilas R6 (tamaño AA): 6 V CC

Aprox. 265 x 137 x 69 mm (an/al/prf)

Aprox. 1 019 g, incluyendo las pilas

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin

Salida de potencia:

Alimentación:

Toma (2) (ø 3 5mm minitoma

220 - 230 V CA, 50 Hz

incluyendo partes y contr asa de transporte plegado

Accesorio suministrado

Cable de alimentación de CA (1)

AM(MW) 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz

limpie el compartimiento de las mismas con un paño suave antes de insertar pilas nuevas. Corriente de la red (Vea la fig. B)

electrólito de las mismas.

Reemplazo de las pilas

Notes sobre las pilas

Cuando el sonido se vuelva débil c

distorsionado, reemplace todas las pilas por otras

• Inserte las pilas con la polaridad correcta.

Cuando tenga que reemplazar las pilas,

No utilice pilas de tipos diferentes al mismo

Cuando no vaya a utilizar la unidad durante

· En caso de fugarse el electrólito de las pilas,

mucho tiempo, extráigale las pilas para evita el daño que podría causar la fuga del

1 Conecte el cable de alimentación suministrado a la toma AC IN de la

2 Enchúfelo en una toma la red.

Radiorrecepción

1 Presione el interruptor OPERATION (二) para conectar la alimentación de la unidad.

2 Seleccione la banda deseada, y sintonice la emisora con TUNING Cuando sintonice una emisora, se encenderá el indicador TUNE

3 Ajuste el volumen con VOL

Para reforzar los graves, póngalo en

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi e scosse elettriche non esporre l'apparecchio alla pioggia o

> Per evitare il rischio di scosse elettriche, non aprire il rivestimento. Per riparazioni rivolgersi a personale qualificato.
> Non installare l'apparecchio in spazi ristrett quali librerie o simili.

Italiano

1995 n. 548.

all'umidità.

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non posizionare sull'apparecchio oggetti contenenti liquidi, ad esempio vasi.

Prima di cominciare

conformità all'art. 2 Comma 1 del D.M. 28. 08.

Grazie per aver scelto la radio a 2 bande FM/AM e la radio a 3 bande FM/SW/MW o FM/MW/ LW Sony! Questi apparecchi vi daranno molte ore di prestazioni affidabili e di piacevole Prima di usare gli apparecchi, leggere con

Queste istruzioni coprono tre modelli: l'ICF-703, l'ICF-703S e l'ICF-703L renze tra i modelli sono indicate qui sotto

Numero di modello ICF-703 ICF-703S ICF-703L

FM/AM FM/SW/MW FM/MW/LV

riferimenti funturi.

Caratteristiche

• Due diverse fonti di alimentazione: pile e corrente domestica.

• Comando TONE per facilitare una regolazione

alimentazione

corretta.

Circa 100 ore

Circa 35 ore

Note sulle pile

3 Chiudere il coperchio

Sostituzione delle pile

Non caricare le pile a secco.

Durata delle pile

Scelta della fonte di

Pile (vedere la fig. A)

1 Aprire il coperchio del comparto pile.

AA) (non in dotazione) con la polarità

Usando pile alcaline Sony tipo LR6 (formato AA):

ando pile Sony tipo R6 (formato AA):

Quando il suono diventa debole o distorto

Non usare insieme pile di tipi diversi

· Quando si sostituiscono le pile, sostituirle

periodo, estrarre le pile per evitare danni

Se si verificano perdite di fluido delle pile

1 Collegare il cavo di alimentazione CA

tutte con altre nuove.

• Se non si usa l'apparecchio per un lungo

dovuti a perdite di fluido e corrosione

(vedere la fig. **B**)

• Inserire le pile osservando la corretta polarità

sostituire tutte le pile con altre nuove.

2 Inserire quattro pile tipo R6 (formato

precisa del tono.

• L'indicatore TUNE si illumina durante la radio può essere difficile o disturbata. Provar ad ascoltare vicino ad una finestra. ricezione di stazioni radio

> codificazione magnetica e orologi a molla lontani dall'apparecchio. · Quando il rivestimento si sporca pulirlo con ur panno morbido inumidito con una blanda

> > In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio, consultare il proprio rivenditore

tecniche

Campo di frequenza* Banda ICF-703 ICF-703S ICF-703L FM 87,5 - 108,0 MHz AM 526,5 - 1 606,5 kHz

Diffusore:

430 mW (al 10% di distorsione armonica

pulire il comparto pile con un panno morbido prima di inserire le pile nuove. 240 V CA, 50 Hz (Modello per l'Australia) **Corrente domestica**

in dotazione alla presa AC IN della **2** Collegare ad una presa a muro.

Ascolto della radio

1 Premere l'interruttore OPERATION (上) per accendere la radio.

2 Selezionare la banda desiderata e sintonizzare una stazione con TUNING

L'indicatore TUNE si illumina quando viene sintonizzata una stazione 3 Regolare il volume usando VOL.

4 Regolare il tono come preferito usando TONE.

Per ottenere acuti chiari, girarlo verso Per rinforzare i bassi, girarlo verso

• Per ascoltare con un auricolare, collegare l'auricolare alla presa ® (auricolare) Il diffusore è disa ttivato quando é collegato un

OPERATION (□).

Per spegnere la radio premere l'interruttore

• Per migliorare le condizioni di ricezione

Vedere la fig. **C**) FM: Estendere l'antenna telescopica e regolarno a lunghezza e l'orien

ottenere la ricezione ottimale. SW:Estendere l'antenna telescopica AM(MW)/LW: Ruotare orizzontalmen l'apparecchio per una ricezione ottimale Un'antenna a barra di ferrite è incorpora

Precauzioni · Alimentare l'apparecchio con la fonte di

nell'apparecchio.

Per il funzionamento a pile, usare quattro pil tipo R6 (formato AA). Per il funzionamento con la corrente domestica, controllare che la tensione operativ

dell'apparecchio sia identica a quella della rete di alimentazione locale e usare il cavo di tazione CA in dotazione; non usare ca di tipo diverso. L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che il cavo di alimentazione CA è collegato alla

alimentazione indicata in "Caratteristich

l'apparecchio è stato spento.

• La piastrina indicante la tensione operativa ecc. si trova all'esterno sul fondo. • Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di

calore o in luoghi esposti alla luce solare

diretta, polvere eccessiva o scosse meccaniche

oresa di corrente a muro, anche se

• Nel caso di penetrazione di oggetti solidi o di liquidi all'interno dell'apparecchio, scollegare il cavo di alimentazione ĈA o rimuovere le pile e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo nuovamente. • All'interno di veicoli o edifici, la ricezione

 Poiché un forte magnete è stato impiegato pe il diffusore, tenere carte di credito r

> abrasivi o solventi chimici, che possor danneggiare il rivestimento

soluzione detergente. Non usare mai pulitori

Caratteristiche

FM 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz

AM(MW) 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz

Circa 10.2 cm dia.. 8 ohm Uscita di potenza:

> Presa (2) (auricolare) (ø 3.5 mm minipresa) Con il cavo di alimentazione CA in dotazione

Con quattro pile tipo R6 (formato AA): 6 V CC **Dimensioni:** Circa 265 x 137 x 69 mm (1/a/p)

220 - 230 V CA 50 Hz

Circa 1 019 g. incluse le pile Accessorio in dotazione Cavo di alimentazione CA (1

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso. Nota BANDE DI FREQUENZA

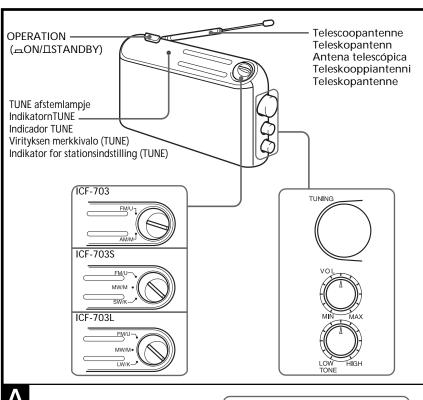
1. Bande di fred

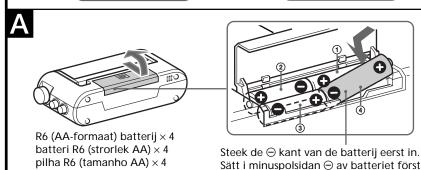
OL: 153 kHz - 255 kHz 2. Frequenza

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/

FM: 10,7 MHz AM: 455 kHz Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnal

enza: FM: 87,5 MHz – 108 MHz



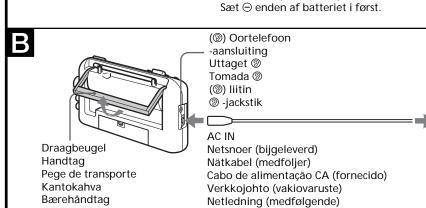


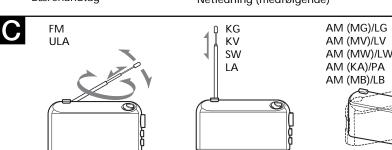
Insira o lado ⊖ da pilha primeiro

Aseta ensin pariston ⊖ puoil

R6 (koko AA) paristot \times 4

R6 (størrelse AA) batterier × 4





Nederlands

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar van brand of een elektrische schok te

WAARSCHUWING

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te ve reparaties uitsluitend aan de erkende vakhandel

Installeer de apparatuur niet in een beperkte Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals bijvoorbeeld een vaas op het toestel om elektrocutie of brand te voorkome

Alvorens de radio in gebruik te nemen

Onze hartelijke dank voor het aanschaffen van MG of FM/MG/LG 3-bands radio! Dit apparaat zal u vele uren trouwe dienst bewijzen en veel luisterplezier verschaffen. Lees, alvorens de radio in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaa

Deze gebruikaanwijzing beschrijft de volgende ICF-703. ICF-703S en ICF-703L. De verschillen

Modelnummer	ICF-703	ICF-703S	ICF-703
Afstembanden	FM/AM	FM/KG/MG	FM/MG/
		(FM/SW/MW)	(FM/MW/

Kenmerken

- Keuze uit twee stroe mbronnen: batterijen of • TONE regelaar om de klankkleur naar wens in
- TUNE afstemlampje licht op tijdens radioontvangst.

Keuze van de stroombron Batterijen (Zie afb. A)

- 1 Open het deksel van het batterijvak. 2 Plaats vier R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd), met de + en – poler in de juiste richting.
- 3 Sluit het dekse Gebruiksduur van de batterijen Met Sony LR6-type (AA-formaat) alkali-batterijen:

Vervangen van de batterijen Wanneer het geluid zwak of vervormd begint to klinken, is het tijd beide batterijen door nieuwe

Met Sony R6-type (AA-formaat) batterijen

Opmerkingen betreffende de

- Steek de batterijen met de + en polen in de juiste richting in het batterijvak. Probeer normale batterijen nooit op te laden. Gebruik geen batterijen van verschillend type
- Als de batterijen leeg zijn, moeten alle
- batterijen gelijktijdig door nieuwe worden Verwijder de batterijen uit het apparaat wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken. Dit om mogelijke schade als
- gevolg van batterijlekkage en corrosie te
- Mocht batterijlekkage optreden, veeg het batterijvak dan met een zachte doek droog

Netspanning (Zie afb. B)

- **1** Sluit het bijgeleverde netsnoer op de AC IN aansluiting van de radio aan.
- **2** Steek de stekker in het stopkontakt.

Bediening van de radio

- 1 Druk op de OPERATION schakelaar (ച) om de radio in te schakelen.
- 2 Kies de gewenste afstemband en stem met de TUNING regelaar af op een De TUNE afstemindikator licht on
- odra op een zender is afgestemo 3 Stel de geluidssterkte naar wens in met de VOL regelaar.
- 4 Stel de klankkleur naar wens in met de TONE regelaar Voor heldere hoge tonen draait u de
- regelaar naar "HIGH" Voor stevige lage tonen draait u de regelaar naar "LOW".

• Om de radio uit te schakelen, drukt u de OPERATION schakelaar in de uit-stand (□)

ferrietstaafantenne ingebouwd.

- Om te luisteren zonder anderen te storen sluite u een oortelefoon aan op de 🕲 stekkerbus. Bij aansluiten van de oortelefoo wordt de luidspreker automatisch
- Verbeteren van de radio-ontvangst (Zie afb.

Voorzorgsmaatregelen

Voor batterijvoeding gebruikt u vier stuks R6

Gebruik het apparaat op stroomvoorziening

zoals aangegeven onder "Technische

Voor gebruik op netvoeding dient u te

netspanningsvoltage, en dan gebruikt u

uisluitend het bijgeleverd netsnoer; gebruik

• Zolang de stekker in het stopkontakt zit, is er

ook al staat het apparaat uitgeschakeld.

Een naamplaatje met daarop de bedrijfsspanning e.d. bevindt zich aan de

Laat de radio niet geruime tijd liggen in de

en niet op plaatsen met veel stof, zand, of

mechanische trillingen of schokken.

• Mocht er vloeistof of een voorwerp in het

het apparaat eerst door een deskundige

nakijken alvorens het weer in gebruik te

uitzendingen wel eens onduidelijk of met

ontvangst in de buurt van een raam beter

• Aangezien in de luidspreker een krachtige

· Binnenshuis of in een voertuig kunnen radio-

storing doorkomen. Probeer in dat geval of de

magneet aanwezig is, dient u kredietkaarten met een magnetische codering en horloges met

een mechanisch uurwerk uit de buurt van het

apparaat te houden, om schadelijke effekten

kunt u deze reinigen met een zachte doek, licht

middelen, aangezien deze de afwerking

van het magnetisch veld te voorkomen.

van het apparaat kunnen aantasten

dichtstbijzijnde Sony handelaar

FM 87,5 - 108,0 MHz

AM 526,5 - 1 606,5 kHz

Ca. 10.2 cm doorsnede, 8 ohm

Uitgangsvermogen:

Uitgangsaansluiting:

② oortelefoon-aansluiting

(ø 3 5 mm ministekkerbu

220 - 230 V wisselstroom, 50 Hz

Stroomvoorziening:

6 V gelijkstroor

Gewicht:

Afmetingen (b/h/d):

Ca. 1 019 g, inkl. batterijen

Bijgeleverd toebehoren

KG(SW) — 5,95 - 18 MHz

430 mW (bij 10% harmonische vervorming

240 V wisselstroom, 50 Hz (Model voor

Met vier stuks R 6 (AA-formaat) batterijen:

onderdelen en knoppen, met de draagbeuge

Wijzigingen in ontwerp en technische gegeven

voorbehouden, zonder kennisgeving

Ca. $265 \times 137 \times 69$ mm, inkl. uitstekende

Afstembereik

Luidspreker:

Wanneer de buitenkant van de radio vuil i

pevochtigd met een milde vloeibare zeep.

Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische

Mocht u vragen of problemen met het apparaat

Technische gegevens

Afstemband ICF-703 ICF-703S ICF-703L

FM 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz

AM(MG(MW)) 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz

hebben, neemt u dan a.u.b. kontakt op met uw

buurt van een warmtebron, niet in de volle zon

apparaat terechtkomen, trek dan de stekker uit

stopkontakt, verwijder de batterijen en laat

kontroleren of de bedrijfsspanning

overeenkomt met het plaatselijke

(AA-formaat) batterijen.

geen ander type netsnoe

onderkant van het apparaat.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker. FM: Trek de teleskoopantenne uit en stel de lengte, richting en hoek in, waarbij de beste t.ex. en bokhylla eller inbyggd i ett skåp. ontvangst wordt verkregen. Placera inte obiekt fyllda med vätskor, t.ex. vaser KG: Schuif de teleskoopantenne volledig uit e eller liknande, på enheten eftersom det medför brandrisk och risk för elskador. AM (MG)/LG: Draai de hele radio in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden. Er is een vaste

Före bruk Tack för inköpet av Sonys pålitliga FM/AM-

Svenska

VARNING!

Utsätt inte radion för regn eller fukt för att

undvika riskerna för brand och/eller elektriska

adio, alternativt av modellen med vågländer FM KV och MV eller av modellen med livslängd. Vi önskar Dig många glada stunder

Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till radion och dess användning. Spara

Denna bruksanvisning beskriver modellerna ICF-703 ICF-703S och ICF-703L cillnaderna mellan de olika modellerna framgar av nedanstående tabell:

Modellbeteckning ICF-703 ICF-703S ICF-703I Vaglängder FM/AM FM/KV/MV FM/MV/LV

Egenskaper

- Val mellan två strömförsörjningssätt: batteridrift och nätdrift
- · Reglaget TONE för styrning av tonklang, som
- underlättar fininställning av ljudkvalitet. Indikatorn TUNE för exakt stationsinställnin som lyser under pågående radiomottagning

Val av önskat strömförsörjningssätt Batteridrift (ill. A)

- 1 Öppna locket till batterifacke
- 2 Sätt i fyra batterier R6 (storlek AA) med polerna vända at korrekt hall. **3** Stäng locket.

Batteriernas livslängd r radion drivs med Sonys alkaliska batterie LR6 (storlek AA): ca. 100 timmar

När radion drivs med Sonys batterier R6 (storlel ca. 35 timmai

När ska batterierna bytas ut? Byt ut alla fyra batterier mot nya batterier så fort nivån sänks eller det uppstår distorsion.

Att observera angående batterierna

• Var noga med att sätta i batterierna vända åt korrekt häll. Försök inte att ladda upp torrbatterierna

 Använd inte olika typer av batterier samtidigt Vid byte av batterier, byt ut alla batterier

 Ta ur batterierna när radion inte skall användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batteriläckage och

 Vid batteriläckage, torka batterifacket med en miuk trasa före isättning av nya batterier.

Nätdrift (ill. **B**)

- 1 Anslut den ena kontakten på nätkabeln till nätintaget AC IN på denna radio
- 2 Anslut stickkontakten till ett nätuttag.

Radiomottagning Manuell

- 1 Tryck in OPERATION (_) för att slå på
- 2 Väli önskad väglängd och vrid på TUNING för att ställa in önskad Indikatorn TUNE tänds när en station
- 3 Vrid på VOL för att styra volymen till önskad nivä.
- 4 Vrid på TONE för att styra tonklangen Ren och tydlig diskantåtergivning: vrid till läget "HIGH" Basförstärkning: vrid till läget "LOW"

Português

Tryck på OPERATION för att slå av strömmen

· Ljudåtergivning via ansluten öronsnäcka:

öronsnäcka. högtalaren kopplas bort när er

och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.

och låt den stå i upprät ställning. Vid AM (MV)/LV-mottagning: vrid radion på

nottagningskvalitén. En ferritstavantenn ä

• Driv radion på den spänningskälla som anges i

Batteridrift: driv radion med fyra st. batterier

nätanslutning. Använd inte några andra typer

stickkontakten sitter i ett nätuttag, inte ens när

• Namnplåten, som anger märkspänningen och liknande märkuppgifter, finns på undersidan.

Dra ut stickkontakten ur nätuttaget eller ta ut

batterierna ur batterifacket, om du skulle råka

appa någonting eller spilla vätska i radion. Låt

en fackkunnig reparatör besiktiga radion innan

den tas i bruk igen.

• Det kan hända i fordon eller byggnader att det

blir svårt att ställa in önskad station, eller så

kan det uppstå störningar under pågående

radiomottagning. Lyssna i så fall på radion

den inbyggda högtalaren i denna radio. Lät

på grund av att magneten kan bli orsak till

Torka radion med en miuk trasa, som fuktats i

mild diskmedelslösning, för att rengöra den.

Använd inte slipande rengöringsmedel eller

Rådfråga affären där radion köptes, eller Sonys

vill ställa frågor som inte besvaras i denna

Tekniska data

Mottagningsområde

ca. 10.2 cm i diam.. 8 ohm

430 mW (med 10% övertonsdistorsion

® för öronsnäcka (ø 3 5 mm minijack)

Strömförsörjning: nätanslutning med hjälp av medföljande nätkabel för drift på: 220 – 230 V/50 Hz

240 V/50 Hz nätspänning (Modell till

fyra st. batterier R6 (storlek AA)

utskjutande delar och reglage, med

ca. $265 \times 137 \times 69$ mm (b/h/d) inkl.

andtaget nedtryckt

ca. 1 019 g inkl. batterier

Medföljande tillbehör

Rätt till ändringar förbehålles.

batteridrift på 6 volts likströmsspänning med

Högtalare:

Uteffekt:

Uttag:

Vikt:

Nätkabel (1)

representant, när det uppstår svårigheter eller du

Våglängder ICF-703 ICF-703S ICF-703L

FM 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz

AM(MV(MW)) 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz

5.95 - 18 MHz

kemiska lösningar. Det kan skada

fjäderuppdragna klockor ligga i radions närhet,

• En magnet med starkt magnetfält används

inte kreditkort med magnetkodning eller

ör värme, solsken, damm och∕eller mekaniska

Nätströmtillförseln kopplas inte ur så länge

Nätdrift: kontrollera att märkspänninge

stämmer överens med lokal nätspännin

Använd den medföljande nätkabeln fö

strömmen till radion slås av.

anslut öronsnäckan till uttaget ® för

• Tydligare radiomottagning (ill. **©**)

Vid FM-mottagning: dra ut teleskop

Vid KV-mottagning: dra ut teleskopan

det horisontella planet för att förbättra

Att observera

R6 (storlek AA).

av nätkablar.

nära ett fönster.

ador på dem.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos Não instale o aparelho num espaço fechado Para evitar o risco de incêndio ou choqu eléctrico não coloque objectos com líquido

como jarras, em cima do aparelho.

Introdução

Receba os nossos agradecimentos pela aquisiçã do rádio de 2 bandas FM/AM e do rádio de 3 bandas FM/SW/MW ou FM/MW/LW da Sony Estes aparelhos proporcionar-lhe-ão muitas horas de audição prazerosa e desempenho de Antes de utilizar os aparelhos, leia atentamente este manual de instruções e guarde-o para

Este manual de instruções cobre os modelos ICF-703 ICF-703S e ICF-703I As diferenças entre os modelos estão indicadas

Modelo número	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Banda	FM/AM	FM/SW/MW	FM/MW/LV

Características

- Duas diferentes fontes de alimentação: pilhas e tensão da rede CA. Controlo TONE que facilita o ajustamento da
- sintonia fina.
- Indicador TUNE que se acende durante
- recepção do rádio.

Selecção da fonte de alimentação

Pilhas (Consulte a Fig. A) 1 Abra a tampa do compartimento de

- 2 Insira quatro pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas), observando a correspondência dos pólos.
- **3** Feche a tampa.

Duração das pilhas

Com pilhas alcalinas Sony LR6 (tamanho AA): Aprox. 100 horas Com pilhas Sony R6 (tamanho AA):

Substituição das pilhas Quando o som se tornar fraco ou distorcido stitua todas as pilhas por outras novas.

Notas acerca das pilhas

- Insira as pilhas observando a correspondência • Não tente recarregar pilhas secas.
- de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por
- outras novas. Quando o aparelho não for ser utilizado por um longo intervalo de tempo, remova as pilhas
- a fim de evitar avarias decorrentes de fuga de electrólitos e corrosão das pilhas. Caso ocorra fuga de electrólitos das pilhas
- pano macio antes de inserir novas pilhas

Tensão da rede CA (Consulte a Fig. **B**) 1 Ligue o cabo de alimentação CA

ornecido à tomada AC IN do rádio 2 Insira a sua ficha numa tomada da rede

Funcionamento do rádio

- 1 Pressione OPERATION (_) para ligar o
- 2 Seleccione a banda desejada e sintonize uma estação com TUNING. O indicador TUNE (de sintonização acende-se quando uma estação é **3** Ajuste o volume com VOL.

Suomi

Tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi tät laitetta ei saa altistaa sateelle eikä kosteudelle

Sähköiskuvaaran välttämiseksi tätä laitetta ei saa avata. Kaikki huoltotyöt on jätettävä Älä sijoita laitetta suljettuun tilaan, kuten

Ennen kuin aloitat

Kiitämme tämän Sonv ULA/AM 2 kaistan radion ja ULA/LA/KA tai ULA/KA/PA 3 kaistan radion valinnasta! Nämä laitteet toimiva luotettavasti ja antavat tuntikaupalla Lue nämä käyttöohjeet ennen radion käytön

Nämä ohjeet kattavat seuraavat mallit: ICF-703 ICF-703S ja ICF-703L.

Mallinumero	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Kaista	ULA/AM	ULA/LA/KA	ULA/KA/PA
	(FM/AM)	(FM/SW/MW)	(FM/MW/LW)

- O aparelho não estará desligado da rede CA · Kaksi virtalähdettä: paristot ja verkkovirta rede, mesmo que o seu interruptor de
- alimentação tenha sido desactivado. A placa indicativa da voltagem de namento, etc. está localizada na bac
- Não deixe o aparelho em locais próximos de

CA ou retire as pilhas e solicite uma

4 Ajuste a tonalidade com TONE, de

Para obter agudos cristalinos, gire-o

Para reforçar os graves, ajuste-o em

• Para desligar o rádio, pressione OPERATION

• Para a audição com um auricular, ligue o

auricular à tomada ® (para auricular)

O altifalante é desactivado quando um

• Para aprimorar as condições de recepção

comprimento e o ângulo para a melho

horizontalmente até obter uma óptim

• Faça funcionar o aparelho com a fonte de

quatro pilhas R6 (tamanho AA).

alimentação especificada em «Especificações» Para o funcionamento com pilhas, utilize

Para o funcionamento com CA, verifique se

voltagem de funcionamento do aparelho é

dêntica à tensão da rede eléctrica local, e

utilize o cabo de alimentação CA fornecido

recepção. Uma antena de barra de ferrite está

AM(MW)/LW: Rode o aparelho

incorporada no aparelho.

Precauções

acordo com a sua preferência

para «HIGH»

(Consulte a Fig. C)

- fontes de calor, ou sujeitos à luz solar directa poeira excessiva ou choques mecânicos. • Se algum objecto sólido ou líquido cair dentro do aparelho, desligue o cabo de alimentação
- averiguação técnica a pessoal qualificado antes de voltar a utilizar o aparelho. • No interior de veículos ou edifícios, a recepção do rádio pode ser difícil ou ruidosa
- Experimente a audição nas proximidades de Visto que um forte íman é utilizado nos altifalantes, mantenha cartões de crédito pessoal com codificação magnética ou relógios
- corda distantes do aparelho Quando a superfície externa apresenta sujidades, limpe-a com um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Nunca utilize limpadores abrasivos ou solventes químicos, pois podem

Caso surja alguma dúvida ou problema concernente a este aparelho, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Gama de frequências:

danificar o acabamento

а	Banda	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Itália	FM	87,5 - 108,0 MHz		
	AM	526,5 - 1 606,5 kHz		_
ses	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MH
Outros paises	SW		5,95 - 18 MHz	_
	AM(MW)	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz	530 - 1 605 kHz
ΙĦ	LW			153 - 255 kHz

Altifalantes: Aprox. 10,2 cm de diâm., 8 ohms

Potência de saída: 430 mW (a 10% de distorção harmónica)

- Tomada ® (ø 3.5 mm minitomada) Alimentação: Com o cabo de alimentação CA fornecido: 220 - 230 V CA, 50 Hz
- 240 V CA. 50 Hz (Modelo para Austrália) Com quatro pilhas R6 (tamanho AA): 6 V CC Dimensões:
- Aprox. $265 \times 137 \times 69 \text{ mm (l/a/p)}$ pega de transporte retraída Aprox. 1 019 g, incluindo as pilhas
- Acessório fornecido Cabo de alimentação CA (1) Design e especificações sujeitos a alterações sem

Varoitus

umpinaiseen kirjahyllyyn tai kaappiin. Älä sijoita laitteen päälle maljakkoa tai muita nestettä sisältäviä esineitä, jotta vältät tulipalo- ja

aloittamista ja säilytä ne mahdollista tulevaa

Mallien väliset eroavaisuudet on nävtetty alla

Mallinumero	ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
Kaista	ULA/AM	ULA/LA/KA	ULA/KA/PA
	(FM/AM)	(FM/SW/MW)	(FM/MW/LW)

Ominaisuudet

- · Sävysäädin (TONE) helpottaa sävyn
- Virityksen merkkivalo (TUNE) palaa

Noin 100 tuntia

paristot uusiin

Virtalähteen valinta Paristot (katso kuvaa A) 1 Avaa paristokotelon kansi

- 2 Aseta neliä R6 (koko AA) paristoa
- (eivät kuulu varusteisiin) paikalleen niin, että napaisuus tulee oikein päin 3 Sulie kansi.
- Paristoien kesto ettäessä Sony-alkaliparistoja LR6 (koko AA):

Käytettäessä Sony-paristoja R6 (koko AA): Paristoien vaihto

Kun ääni heikkenee tai säröytyy, vaihda kaikki

Huomautuksia paristoista

- Aseta paristot niin, että napaisuus tulee oikeir
- Älä lataa kuivaparistoja. Älä käytä yhdessä eri tyyppisiä paristoja Vaihda aina kerralla kaikki paristot
- Kun laitetta ei käytetä pitkään aikaan, ota
- paristovuodon aiheuttamat vahingot ja Jos paristot vuotavat, pyyhi paristolokero pehmeällä kankaalla ennen uusien paristojer

Verkkovirta (katso kuvaa B)

- 1 Liitä varusteisiin kuuluva verkkojohto radion liittimeen AC IN
- 2 Kytke seinäpistorasiaan

Radion käyttö

- 1 Kytke radioon virta painamalla käyttöpainiketta OPERATION (ܩ). 2 Valitse kaista ja viritä asema TUNING-
- TUNE (virityksen merkkivalo) syttyy. kun asema on virittynyt kohdalleen 3 Säädä äänenvoimakkuus VOL-
- säätimellä. 4 Säädä sävy TONE-säätimellä. Kirkas diskantti saadaan kääntämällä suuntaan "HIGH". Bassoa voimistetaan säätämällä asento "LOW"
- Radio sammutetaan painamalla painiketta OPERATION (□)

Kun haluat kuunnella korvakuulokkeet, liitä ne iittimeen ® (korvakuulokkeet). Kaiutin katkeaa pois toiminnasta, kun korvakuulokkeet on liitetty

ULA: Suorista teleskooppiantenni ja etsi asento

(koko AA) paristoa.

tvvppistä iohtoa.

• Älä pidä laitetta lämm

jatkat sen käyttöä.

on mekaanista tärinää.

• Laite ei katkea kokonaan irti

laitteen virta olisi katkaistu.

ja pituus, josta saadaan paras mahdo I A: Nosta teleskooppiantenni pystyvi AM (KA)/PA: Kääntele laitetta vaaka etsi näin asento, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus. Laitteessa or sisäänrakennettu ferriittitankoa

Jos käytät laitetta paristoilla, käytä neljää R6

Kun käytät laitetta verkkovirralla, varmista

paikallinen verkkojännite ja käytä varusteisi

ıluvaa verkkojohtoa; älä käytä muun

vaihtovirtalähteestä (verkosta) niin kauan kuin

paikassa, jossa on huomattavasti pölyä tai joss

tarkastuta laite ammattihenkilöllä ennen kuir

• Jos laitteen sisään putoaa tai kaatuu jotakin

irrota verkkojohto tai ota paristot pois ja

· Radiovastaanotto saattaa olla vaikeaa tai

lähetyksessä olla huomattavasti häiriöitä

kuunneltaessa ajoneuvoissa tai rakennust

isällä. Yritä kuunnella ikkunan lähellä.

Koska kajuttimissa on voimakas magneetti

koodauksen omaavat kortit ja jousivetoise

mietoon pesuaineliuokseen. Älä käytä koskaan

Kaista ICF-703 ICF-703S ICF-703L

JLA(FM) 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz 87,5 - 108,0 MHz

<u>AM(KA(MW))</u> <u>530 - 1 605 kHz</u> <u>530 - 1 605 kHz</u> <u>530 - 1 605 kHz</u>

pidä luottokortit ym. magneettisen

kellot poissa laitteen läheisyydestä

Jos laitteen pinta likaantuu, puhdista se

pehmeällä kankaalla, joka on kostut

hankaavia puhdistusaineita tai kem

Jos laitteen suhteen ilmenee kysyttävää tai

ongelmia esiintyy, pyydämme ottamaan yhteyden lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

ULA(FM) 87,5 - 108,0 MHz

Noin 10,2 cm, halk. 8 ohmia

430 mW (10 % harmonisella säröllä)

Varusteisiin kuuluvalla virtajohdolla:

240 V vaihtoviryta, 50 Hz (Australian malli) Neljällä R6 (koko AA) paristolla: 6 V tasavirtaa

@-liitin (halk. 3,5 mm miniliitin

220-230 V vaihtovirta, 50 Hz

Noin $265 \times 137 \times 69 \text{ mm } (L \times K \times S)$

Noin 1 019 g paristot mukaanluettuina

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa ulkoasua

mukaanlukien esiintyöntyvät kantohihna sisäänpainettuna

Virtavaatimukset:

LA(SW) — 5,95 - 18 MHz

Taaiuusala:

Kaiutin:

Lähtö:

Paino:

Vakiovaruste

Verkkojohto (1

liuottimia, sillä ne saattavat pilata laitteen

se on liitetty seinäpistorasiaan, vaikka itse

Käyttöjännitteen ja muut tärkeät tiedot

osoittava arvokyltti sijaitsee pohjassa.

läheisyydessä, suorassa auringonpais

että laitteen käyttöjännite on sama kuin

Kuuluvuuden parantaminen (katso kuvaa

Huomautuksia • Käytä laitetta "Tekniset tiedot" mainitulla

Inden du begynder Tak fordi du har købt denne Sony FM/AM 2ds og FM/KB/MB eller FM/MB/LB 3-bånd radio! Den vil give dig mange timers pålidelig service og lyttefornøjelse. Læs venligst denne betjeningsvejledning grundigt, inden du begynder at anvende dir

radio, og gem den til fremtidig konsultation

Dansk

ADVARSEL

ificeret personale.

For at forhindre brand eller stød, må dette

For at undgå elektriske stød, må kabinettet ikke

Anbring ikke apparatet et sted med begrænset

plads, f.eks. i en bogreol eller i et skab. Undlad at anbringe objekter fyldt med væske,

f.eks. vaser, på apparatet, så risikoen for brand

apparat ikke udsættes for regn eller fugt

åbnes. Overlad alt reparationsarbejde til

Denne betjeningsvejledning gælder følgende modeller: ICF-703, ICF-703S og ICF-703L.

ICF-703	ICF-703S	ICF-703L
FM/AM		FM/MB/LB (FM/MW/LW)

Egenskaber • To forskellige strømkilder: batterier og

Valg af

Fig. A)

3 Luk dækslet.

Batterilevetid

Ca. 100 timer

Ca. 35 times

batterierne

1 Åbn batterirumsdækslei

2 Sæt fire R6 (størrelse AA) batterier

(medfølger ikke) i med + og -

polariteterne i den rigtige retning.

Med anvendelse af Sony L6 (størrelse AA) alkali-

Med anvendelse af Sony batterier R6 (størrelse

Hvis lyden er blevet svag eller forvrænget, skal

• Sæt batterierne i med polariteterne i rigtig

Anvend ikke batterier af forskellig type

skiftes ud på en gang med nye.

orårsaget af udsivning af bat

· Når batterierne skiftes ud, skal de allesammer

• Tag batterierne ud for at undgå beskadigelse

Hvis udsivning af batteri-elektrolyt er sket,

korrosion, hvis apparatet ikke skal anvendes

Udskiftningstidspunkt for

samtlige batterier skiftes ud med nye

Vedrørende batterierne

Oplade ikke tørbatterierne

- TONE-kontrol gør fin-tonejustering nemmer • TUNE-indikator lyser under radiomodtagning.
- Efterlad ikke receiveren på steder, hvor det er strømforsyning
- Isætning af batterier (se væske ind i radioen, skal lysnetadapteren tag
 - behæftet med støj, hvis du befinder dig i en bil eller inden døre. Prøy i sådanne tilfælde at
 - fiederoptrukne ure ikke komme i nærheden af

ridsende rensemidler eller kemiske opløsningsmidler, da de kan misdanne

Specifikationer

	Band	ICF-703	ICF-7035	ICF-70
Italiei	FM	87,5 - 108,0 MHz		
=	AM	526,5 - 1 606,5 kHz	_	_
de	FM	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0 MHz	87,5 - 108,0
lanc	KB(SW)		5,95 - 18 MHz	

skal batterirummet tørres af med en blød klud, inden der sættes nye batterier i. Anvendelse med

lysnettet (se Fig. B) 1 Sæt den medfølgende netledning i AC

IN-jackstikket på radioen **2** Sæt netledningen i en stikkontakt i væggen.

Radiomodtagning

- 1 Tryk på OPERATION (🗅) for at tænde 2 Vælg en ønsket bånd, og stil ind på en
- station ved hjælp af TUNING. TUNE (station lling) indikatorei begynder at lyse, når der er stillet ind på en station.

3 Reguler lydstyrken med VOL.

Drej til "HIGH", hvis du ønsker en klar Indstil til "LOW", hvis du vil

4 Indstil tonen efter ønske med TONE

- forstærker bassen
- Trvk på OPERATION (□), hvis du vil slukke
- · Hvis du vil lytte via en øretelefon, skal denne
- ilsluttes ® (øretelefon) jackstikket. Højttaleren kobles ud, når øretelefonen sættes i
- Bedre modtagebetingelser (se Fig. **C**) FM: Træk teleskopantenne ud og juster den længde, retning og vinkel, indtil den bedste
- KB: Træk teleskopantennen ud i lodret retning AM (MB)/LB: Drei clock-radioen horisonta ndtil den bedste modtagning opnås Klokradioen har en indbygget ferri

Regler for anvendelse • Anvend kun radioen med den i

"Specifikationer" angivne strømkilde. Anvend fire R6 (størrelse AA) batterier, hvis radioen skal drives på batterier Hvis radioen anvendes med lysnette Kontroller, at radioens driftsspænding er identisk med den lokale spænding og anven den medfølgende netledning. Anvend ikke

Radioen vil stadig være tilsluttet lysnettet sa

uanset om der er afbrudt på selve radioen. driftsspænding etc. sidder på undersiden af

nogen anden type netledning.

- meget varmt, som for eksempel direkte i sole på steder med sand, meget støv, eller hvor den kan blive udsat for vibrationer.

 • Hvis der skulle komme en genstand eller
- ud af forbindelse, batterierne tages ud, og radioen skal undersøges af en fagmand, fø den bruges igen. Radiomodtagning kan være vanskelig og
- oruge receiveren i nærheden af vinduet. Da der anvendes en stærk magnet i høittalerer
- · Rengør radioens ydre, hvis den er bleve snavset, med en blød klud, der er let fugtet med et mildt rensemiddel. Brug aldrig

Henvend dig gerne til nærmeste Sony-forhandler, hvis du har nogen spørgsmål om eller problemer med din radio

Frekvensomrråde

AM(MB(MW)) 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz 530 - 1 605 kHz Høittaler

Ca. 10,2 cm diam. 8 ohm 430 mW (ved 10% harmonisk forvrængning)

Udgang: ⑤-jackstik (diam. 3,5 mm mini-jackstik) Strømforsyning: 220 - 230 V AC. 50 Hz

Med fire R6 (størrelse AA) batterier: 6 V DC Ca. $265 \times 137 \times 69 \text{ mm } (b \times b \times d)$. inkl fremspringende dele og kontrol med bærehåndtag trykket ind.

240 V AC. 50 Hz (Modellen til Australie

Ca. 1 019 g, inkl. batterier Medfølgende tilbehør Netledning (1)

Design og specifikationer kan ændres uden